

فصلنامه علمی پژوهشی کاوش نامه  
سال نهم (۱۳۸۷)، ویژه‌نامه عربی، ضمیمه شماره ۱۷

## عنصر «صحنه» در مقامات حریری و حمیدی\*

لیلا جمشیدی

کارشناس ارشد زبان و ادبیات عربی

دکتر حسن دادخواه<sup>۱</sup>

دانشیار دانشگاه شهید چمران اهواز

### چکیده

مقامات حریری و حمیدی به عنوان دو اثر منثور و ارزشمند، جزء ادبیات داستانی کهن در ادب عربی و ادب فارسی به حساب می آیند.

در این هر دو اثر از شیوه‌های توصیف و نمایشی برای برقراری ارتباط خواننده داستانها با عناصر داستان نظیر شخصیت‌ها موقعیت مکانی و زمانی، پایگاه اجتماعی و... بهره گرفته شده است.

عنصر مکانی یا به عبارت دیگر «صحنه»، یکی از عناصر داستانی است که در شناساندن شخصیت‌ها، حوادث و فضای داستان به خوانندگان نقش مهمی را بر عهده دارد.

نویسندگان این مقامات، به ویژه حریری با تبحر کامل توانسته‌اند تا از ظرفیت عنصر «صحنه» در داستان‌های خود استفاده نمایند. مقایسه میان شیوه‌های بهره‌برداری حریری و حمیدی از این عنصر، میزان توانمندی هر یک از دو نویسنده، شیوه پرداخت صحنه‌ها و چگونگی توفیق هر یک را در استفاده از این عناصر برای برقراری ارتباط خواننده با متن داستان آشکار می‌سازد. به نظر می‌رسد حریری در توصیف صحنه‌ها و استفاده از شیوه تلخیص در پرداخت عنصر صحنه از حمیدی موفق‌تر عمل کرده است.

کلیدواژه: مقامات، حریری، حمیدی، عنصر صحنه

## مقدمه

تبادل فرهنگی میان زبان و فرهنگ عربی و فارسی، به گونه‌ای است که جداسازی آنها از یکدیگر در برخی زمینه‌ها، بسیار دشوار است. بر این اساس ضرورت بررسی پیوندهای میان این دو زبان در مباحث ادبی، تاریخی و... از سویی و فرارفتن مرزهای فرهنگی از مرزهای جغرافیایی از سویی دیگر، پرداختن به مسائل مشترک میان این دو زبان را دو چندان ساخته است. ادبیات تطبیقی، به عنوان شاخه‌ای از پژوهش‌های ادبی، با گشودن افق‌های نوینی در برابر دیدگاه پژوهشگران، از رهگذر تحقیق در موضوعات ادبی میان ملت‌ها، پرداختن به تأثیر و تأثر پیوندهای ادبی و سنجش دستاوردهای اندیشه و احساس و تجربه‌های انسان‌ها، رسالت بزرگی را بر دوش گرفته است. از جمله شاهکارهای ادبی در ادب عربی، مقامات حریری است. اثر ارزنده‌ای که از زمان نگارش، یعنی قرن پنجم هجری، تاکنون با استقبال، گسترده ادیبان و ادب دوستان روبه‌رو گردیده است.

قاضی حمید الدین بلخی (متوفای ۵۹۹ هـ ق) نیز با گام نهادن در این عرصه، تنها مقامات فارسی به سبک مقامات عربی را، در قرن ششم آفرید و راه جدیدی را فرا روی نویسندگان فارسی زبان قرار دارد تا بر غنای گنجینه زبانی خویش بیفزایند. حریری و حمیدی با برگزیدن قالب داستانی و بهره‌گیری از عناصر داستان نویسی، کوشیده‌اند تا رغبت خوانندگان را برای مطالعه اثر خود، برانگیزند. از این رو مقامات، افزون بر سبک نگارش آن که تحسین و شگفتی علاقه‌مندان ادبیات را برانگیخته است، از جنبه داستانی نیز در بالاترین سطح داستان پردازی قرار دارد و در زمینه استفاده از برخی عناصر با شیوه‌های نوین داستان نویسی برابری می‌کند.

در این هر دو اثر از شیوه‌های توصیف و نمایشی برای برقراری ارتباط خواننده داستانها با عناصر داستان نظیر شخصیت‌ها، موقعیت‌های مکانی و زمانی، پایگاه اجتماعی و... بهره گرفته شده است.

عنصر مکانی یا به عبارت دیگر «صحنه»، یکی از عناصر داستانی است که در شناساندن شخصیت‌ها، حوادث و فضای داستان به خوانندگان نقش مهمی را بر عهده دارد.

نویسندگان این مقامات، به ویژه حریری با تبحر کامل توانسته‌اند از ظرفیت عنصر «صحنه» در داستان‌های خود استفاده نمایند. مقایسه میان شیوه‌های بهره‌برداری حریری و حمیدی از این عنصر، چگونگی توفیق هریک را در استفاده از این عناصر برای برقراری ارتباط خواننده با متن داستان آشکار می‌سازد. به نظر می‌رسد حریری در توصیف صحنه‌ها و استفاده از شیوه تلخیص، در پرداخت عنصر صحنه از حمیدی موفق‌تر عمل کرده است.

### مقامه و ادبیات داستانی

واژه مقامه به فتح اول یا ضم اول از ریشه «قام، یقوم و قوماً و قومه» (ابن منظور، ۱۳۵۷ هـ ش) در اصل واژه‌ای عربی است که پس از دگرگونی‌های معنایی، در قرن چهارم هجری برای گونه خاصی از نثر، مصطلح گردید.

ذکر این نکته بایسته است که واژه مقامه از اختراعات بدیع الزمان است و ابن‌درید مجلس‌های خود را «احداث» می‌نامید.

مقامه به طور کلی از انواع داستان‌های کهن است که با نثر مصنوع آمیخته با شعر در مورد قهرمانی است که به صورت ناشناس در داستان ظاهر می‌شود و حوادثی به وجود می‌آورد و همین که در پایان داستان شناخته می‌شود، ناپدید می‌گردد تا آن که دوباره در نقشی دیگر، در مقامه بعدی آشکار گردد. (شمیسا، ۱۳۷۳، ص ۲۰۷) از این‌رو مقامات را می‌توان مجموعه‌ای از داستانهای مجزاً دانست که دارای وحدت در موضوعی هستند.

از سویی دیگر، امروزه داستان در معنای خاص آن، مترادف با ادبیات داستانی است. ادبیات داستانی بر آثار منثوری دلالت دارد که از ماهیت تخیل برخوردار باشد. غالباً به قصه، داستان، کوتاه، رمان، رمانس و آثار وابسته به آن، ادبیات داستانی می‌گویند (میرصادقی، ۱۳۷۶، ص ۲۵)

با توجه به اهمیت عنصر «صحنه» در میان عناصر داستان (شخصیت، حوادث، پیرنگ، زاویه دید، درونمایه، موضوع، سبک گفت و گو) و نقش پایه‌ای آن در توسعه و

پیشبرد حوادث و طرح داستان، در این نوشته به بررسی شیوه به کارگیری و انواع آن در مقامات حریری و حمیدی می‌پردازیم.

پیش از بررسی اهمیت و انواع عنصر صحنه در داستانهای مقامات، به شخصیت‌ها، موضوع و طرح مقامات حریری و حمیدی به اختصار، اشاره می‌شود.

در مقامات حریری، نخستین مقامه با آشنایی دو شخصیت همه داستان‌های آن یعنی «ابوزید سروجی» به عنوان شخصیت اصلی و حارث بن همام راوی مقامه‌ها، آغاز می‌شود.

حارث که به جهت سختی روزگار مجبور به سفر شده است، با پیرمردی (ابوزید) آشنا می‌شود و شیفته گفتار دلنشین وی می‌گردد و به تعقیب او می‌پردازد. هر بار او را در ظاهر و هیبتی متفاوت و در میان گروهی از مردم، مشغول فریب دادن آنان و به قصد دریافت کمک مالی، می‌یابد! ولی ابوزید پس از جمع آوری کمک‌ها و پیش از آنکه حيله‌اش آشکار شود، متواری می‌گردد.

ابوزید حيله‌گر بالاخره در آخرین مقامه، با تحولی شگرف به پیرمردی زاهد تبدیل می‌شود. حارث نیز در پایان، ابوزید را در سلک صوفیان می‌بیند که حتی به درجه‌ای از کرامت نیز رسیده است.

در مقامات حمیدی، نیز بیشتر داستان‌ها از دو شخصیت، تشکیل شده است؛ یکی شخصیت اصلی است که در هر مقامه متغیر است و به صورت پیرمردی تکیده و فرزانه، ادیب، فقیه یا صوفی ظاهر می‌شود و در میان جمعی، سخنان نغز می‌گوید و در پایان مقامه، ناگهان مجلس را ترک می‌کند و به محل نامعلومی می‌رود. شخصیت دوم، همان راوی مقامات است که حمیدی نام وی را بیان نمی‌کند و از وی در آغاز هر مقامه اینگونه یاد می‌کند، حکایت کرد مرا دوستی که....

برخلاف موضوع داستان‌های حریری که همگی بر «کدیه» و «حيله‌گری» شخصیت اول می‌چرخد، در مقامات حمیدی، شخصیت اول در نقش فقیه، صوفی و مانند آن ظاهر می‌شود بنابراین موضوع داستان‌های حمیدی، در حیطه تعلیم و تربیت است.

### صحنه (setting) و اهمیت آن

یکی از مهم ترین عناصر داستانی که هر نویسنده به هنگام نگارش داستان یا پیش از آن، خود را با آن روبه رو می‌بیند، عنصر «صحنه» است، زیرا وقوع هیچ حادثه‌ای از داستان بدون در نظر گرفتن زمان و مکان رخ دادن آن ممکن نیست. این موقعیت زمانی و مکانی وقوع حوادث، صحنه داستان را تشکیل می‌دهد. (مستور، ۱۳۷۹، ص ۴۶)

منتقدان و نویسندگان ادبیات داستانی با اصطلاحات و نام‌های متعددی چون «قرارگاه»، «زمینه»، «محل وقوع»، «موقعیت» و «زمان و مکان» صحنه داستان را معرفی کرده اند که اشاره به برخی از این تعریف‌ها، خالی از فایده نیست: صحنه «زمینه، زمان و مکان حوادث است، فرودگاه جدال‌ها و میدان عمل شخصیت‌ها و طرح و توطئه‌هاست» (براهنی، ۱۳۶۲، ص ۲۹۸) و «قرارگاه در داستان اغلب به عنوان عنصر مکان یا موقعیت در داستان تعریف می‌گردد ولی بر موقعیت زمانی، موقعیت روزانه و موضوعاتی از قبیل هوای بیرون، دمای اتاقی که در آن حوادث اتفاق افتاده است، نیز اطلاق می‌شود. (فرد، ۱۳۷۷، ص ۱۰۹)

دقت در مفاهیم یاد شده، نشان می‌دهد که نویسنده به یاری این عنصر، شرایطی را فراهم می‌آورد تا خواننده به طور مستقیم وارد دنیای داستان شود، رخدادها و عمل شخصیت را ببیند و گفتار آنان را بشنود. خواننده به کمک عنصر صحنه، گویی نمایشی را که با ابزار نوشتاری ساخته شده است مشاهده می‌کند.

از آنچه که گذشت می‌توان دریافت که عنصر «صحنه» سه وظیفه اساسی در داستان بر عهده دارد:

- ۱- ایجاد محلی برای زندگی شخصیت‌ها و جریان وقایع داستان
- ۲- ایجاد فضا و رنگ یا حال و هوای داستان
- ۳- به وجود آوردن محیطی که اگر بر رفتار شخصیت‌ها و وقوع حوادث تاثیری عمیق بر جا نگذارد، دست کم بر نتیجه آنها موثر واقع شود. (میر صادقی، ۱۳۷۶، ص ۴۵۱)

براین پایه، یک صحنه خوب، کنش داستان را به جلو می‌برد، فضا و رنگ (Atmosphere) داستان را به وجود می‌آورد، به شخصیت‌ها (Character) نمود بیشتری می‌دهد، گفت و گو میان آنان را به شکل زنده‌ای تصویر می‌کند و حقیقت‌مانندی داستان (Verisimilitude) را تقویت می‌بخشد.

امروزه، به سبب رشد علم جامعه‌شناسی، نویسندگان اهمیت بسیاری برای تاثیر محیط بر شخصیت داستان قائلند، از این نظر کار برد درست صحنه، بر اعتبار و قابل قبول بودن داستان می‌افزاید.

#### شیوه‌های صحنه پردازی (setins)

برای انتقال صحنه، محیط و فضای داستان به خواننده، دو روش عمده وجود دارد:

الف) شیوه تلخیص (summary) یا کوتاه‌نمایی

ب) شیوه صحنه‌نمایشی (scene)

در روش تلخیص یا کوتاه‌نمایی، انتقال محیط داستان به خواننده با استفاده از توصیف (Description) انجام می‌گیرد. در این شیوه، خطوط اصلی محل وقوع داستان به صورت جدای از عناصر داستانی توصیف می‌شود.

در روش صحنه‌نمایشی، صحنه داستان، کاملاً با کمک گرفتن از گفتگو میان شخصیت‌ها به خواننده منتقل می‌شود. ایجاد هیجان و شور و نشاط در خواننده، مهم‌ترین امتیاز این شیوه است، (ایرانی، ۱۳۸۰، ص ۳۰۲)

البته هر کدام از دو شیوه یادشده نقاط ضعف و قوتی دارد: روش صحنه‌نمایشی، فضا و کلمات بیشتر را می‌طلبد،... انتقال ایده‌ها و پیام‌ها در آن مشکل‌تر بوده و به سرعت خواننده و درک می‌شود، درحالی که یک متن کوتاه شده، به فضا و کلمات کمتری نیاز دارد و با ایده‌ها سازگاری داشته و کندتر خواننده و درک می‌گردد. (فرد، ص ۹۷) از این روست که آمیختن این دو شیوه موجب ارائه بهتر فضای داستان به خواننده می‌گردد.

### شیوه صحنه پردازی در مقامات

صحنه داستان‌های مقامات، به خواننده این امکان را می‌دهد تا خود، به مکان‌ها وارد شود، گرما و سرما را در آن حس کند، ردپای شخصیت‌ها را پی گیرد، چهره‌هایشان را مجسم کند، به گفتگو گوش فرا دهد، صدایشان را بشناسد، با شادی‌هایشان شریک گردد و اندوهشان او را اندوهگین سازد.

اگر چه داستان‌های مقامات، کوتاه و با محدودیت صحنه روبه رو است و اغلب حوادث داستان در یک یا دو صحنه رخ می‌دهند؛ با وجود این، نویسنده مقامات ویژه حریری صحنه‌ها را چنان معنا دار و تنیده شده در بافت کلی طرح به کار برده است که وجود صحنه‌هایی جز آنچه وی آورده است، آسیبی جدی به روند داستان و پیشبرد کنش آن وارد می‌سازد.

### الف) شیوه توصیف

حریری در پرداخت صحنه داستان‌های خویش از هر دو شیوه توصیف و نمایشی استفاده کرده است.

استفاده وی از شیوه تلخیص یا توصیف مستقیم به آن جهت است که داستان، فعالیت زبانی است که تنها ابزار آن «نوشتار»، برخلاف هنرهای چون، نقاشی و پیکر تراشی، امکانات بیشتری برای رساندن معنا به مخاطبان خود دارد.

نویسنده مقامات بنا بر ساختار کوتاه داستان‌ها، ناگزیر است کم و گزیده بگوید؛ به همین دلیل، حریری در توصیف رویدادهای کم اهمیت اما ضروری از شیوه توصیف یا تلخیص بهره می‌گیرد تا طولانی بودن شیوه نمایشی به سنگینی نثر داستان نیفزاید و موجبات خستگی خواننده فراهم نشود.

حریری می‌داند که صحنه نمایشی هر چند به داستان، گیرایی و سرزندگی می‌بخشد ولی در انتقال رویدادها ناتوان‌تر از شیوه تلخیص است، از این رو با جمله‌هایی کوتاه،

آگاهی‌هایی به خواننده می‌دهد که صحنه نمایشی نمی‌تواند در یک یا حتی در چندین صحنه آن را به خواننده منتقل کند جمله‌هایی مانند:

«چندین سال مهمان او بودم و از مهربانی‌اش بهره مند شدم. تا آنجا که غرق بخششهای او گشتم و دامنم پر از طلاهای وی شد» (الشیرینی، ۱۹۹۸ م، ج ۳، ص ۲۹۵)

اگر حریری می‌خواست چنین جریانی را با ابزار صحنه و به شکل نمایشی تصویر کند ناگزیر می‌شد، صفحه‌های متعددی را به این عمل اختصاص دهد و از آنجا که در این فاصله زمانی رویدادهای تعیین‌کننده و مهمی رخ نداده است، آنچه می‌نوشت بدون شک، خسته‌کننده می‌شد.

حریری می‌داند که به هنگام انتقال از زمانی به زمان دیگر و یا از صحنه‌ای به صحنه دیگر، تنها با پل زدن از طریق شیوه تلخیص می‌تواند موفق عمل کند و به حق در چنین مواردی از آن به خوبی بهره‌جسته است.

وی همچنین می‌داند که «نویسنده مجاز نیست اشخاص داستان را از این صحنه به آن صحنه کشد و داستان را در صحنه‌های متعدد قرار دهد» (یونسی، ۱۳۵۱، ص ۱۴۱)؛ زیرا چنین کاری، نه تنها با محدودیت‌های قالب داستان سازگار نیست؛ بلکه تغییر صحنه داستان موجب می‌شود تا صحنه بیش از حد لازم، بر جسته شود و شخصیت‌های داستانی را از نمود بیندازد، بنابراین، تنها زمانی به انتقال صحنه دست زده است که بخواهد بر عنصر تعلیق بیفزاید و یا قدرت هیجانی داستان را بالا ببرد. چنان که در مقامه نخست، انتقال صحنه را این چنین به خدمت عنصر تعلیق در داستان در آورده است:

«دعاگویان، از مشایعت کنندگان خداحافظی کرد و رفت تا راه باز گشت وی برآنان شناخته نشود و کسانی که دنبال وی راه افتاده اند، متفرق گردند تا از منزل او آگاه نگردند. حارث بن همام گفت: بدون آنکه متوجه من شود، به دنبال او رفتم تا آنکه او

داخل دخمه‌ای شد.» (الشیرینی، ۱۹۹۸، ج ۱، ص ۶۸)



استفادهٔ بهینه از شیوهٔ تلخیص، زمانی ممکن است که نویسنده، قریحه و ذوق داستان‌نویسی داشته باشد و ابزار آن را به درستی، آگاهانه و با مهارت به کار گیرد. حریری در روند داستانی خود، با بهره‌گیری از توصیف، صحنه‌هایی را در بطن حوادث گنجانده است که سبب ایجاد وحدت تأثیر در داستان‌هایش شده و کاملاً در ارتباط با کنش‌ها و عمل داستانی قرار گرفته است.

صحنه‌هایی همانند صحنه‌ای که در آن حارث در جستجوی شتر خویش به بیابانی سوزان و بی انتها وارد می‌شود و شدت گرما و سرگردانی، او را به سوی درختی می‌راند که تنها امید مسافران برای رهایی از سوزش گرماست؛ تا دمی در سایه آن بیاساید، در این جاست که حارث با ابوزید رو به رو می‌گردد و زمانی که با آرامش خیال در کنار دوست قدیمی خویش خفته است، ابوزید، بی‌رحمانه تنها مرکب و مایه امید او را در نجات از این بیابان مخوف می‌رباید و سرگردانی‌اش را دو چندان می‌سازد. این جاست که عمل ابوزید، خواننده را به واکنش نشان دادن در برابر او و همدردی با حارث بر می‌انگیزد.

روشن است که نمی‌توان اهمیت صحنه را در انتقال چنین احساسی به خواننده و پی‌گیری حوادث داستان و علاقه‌مندی او را نسبت به سرنوشت حارث و ابوزید نادیده گرفت، صحنه‌ای که حریری آن را چنین تصویر نموده است:

«هر نشانه‌ای از وی یافتم، به دنبال آن رفتم. در پی او بلندی‌ها و پستی‌ها را در نوردیدم. از هر سواره‌ای که دیدم، سراغ از او گرفتم. ولی کوشش بی نتیجه ماند و نتوانستم رد پای او بیابم. تا اینکه وقت ظهر فرارسید و هوا چنان گرم و آزار دهنده شد که یاد معشوق (خانم می) را از یاد عاشق (آقای غیلان) می‌برد. طول مدت روز، بلند و هوای آن بسیار گرم و کشنده بود. از این‌رو دریافتم که جایی برای فرار از سوز گرما ندارم و نمی‌توانم دمی بیاسایم. خستگی، مرا رنج می‌داد و مرگ را پیش رویم آورده بود. از این‌رو به سایهٔ درخت پر شاخ و برگی پناه بردم شاید تا وقت غروب بتوانم دمی به خواب روم.» (الشریقی، ۱۹۹۸، ج ۳، ص ۲۹۸).

حریری در بسیاری موارد با استفاده از شیوه تلخیص، اشتیاق حاضران در مجلس را آن چنان واقعی و زنده تصویر می‌کند که گویی خواننده، خود در مجلس حضور دارد و صدای مشاعره و بحث‌های ادبی آنان را با گوش خود می‌شنود. پرداخت صحنه چنان بر او اثر می‌گذارد که احساس می‌کند خود در مشاعره شرکت نموده است و اضطراب لحظه به لحظه حاضران را حس می‌نماید؛ حریری در مقامه «مغربیه» این صحنه را چنین توصیف می‌کند:

«برای آوردن جمله‌هایی که از دو طرف یکسان خوانده شود هر کدام به ساختن جمله و عبارات تازه مشغول شدیم. تا اینکه نفر اول سه بسته از مرواریدهایی را که در اختیار داشت (منظور جملات گهربار است) به رشته در آورد. فردی که در سمت راست او نشسته بود، بیت چهارم را سرود و فرد دیگری که در سمت چپ او بود بیت هفتم را در نقض آن سرود.

راوی می‌گوید: ما به تعداد انگشتان دست شعر سرودیم و همچون اصحاب کهف دوست و هم پیمان بودیم. فردی که در سمت راست من بود، شروع به سخن کرد و گفت: «لَمْ أَخْأَمَلْ»، فرد دیگری که در سمت راست او بود گفت: «كَبَّرَ رَجَاءَ أَجْرِ رَبِّكَ» نفر بعدی گفت: «مَنْ يَرْبُ إِذَا بَرَّيْنَمْ» دیگری گفت: «سَكَّتْ كُلُّ مَنْ لَكَ تَكْس» تا اینکه نوبت به من رسید و قرار شد که جمله‌ای با هفت واژه بسازم. اندکی اندیشیدم، از دیگران کمک خواستم، دست کسی نبود که یاری‌ام کند، تا اینکه همه ساکت شدند و معلوم شد که همگی ناتوانند. به یاران گفتم: اگر سروجی اینجا حاضر بود این درد بی درمان را شفا می‌داد» (همان، ج ۲، ص ۲۰۵)

توصیف در مقامات حمیدی نیز نقش مهمی را بر عهده دارد به گونه‌ای که می‌توان آن را مهم‌ترین عامل در صحنه پردازی مقامات وی دانست. با بررسی عناصر صحنه در مقامات حمیدی می‌توان به خوبی حس نمود که نویسنده در میدان گفتن چابک‌تر از عرصه پردستان‌انداز نمایش می‌تازد و همین امر موجب شده تا وی در توصیف مکانها

وزمانها به زیبایی عمل نموده و توصیفاتی زیبا و دلکش بیافریند که در نوع خود بسیار زیبا و بی نظیر است؛ توصیفاتی چون:

«نه باران، گلها را صباغی کرد و نه باد، بستان را دباغی، صحن بساتین و عرصه زمین، چون معلول مستسقی، عطشان بود و چون محموم محرور، ظمان، بقراط ابر، در عطش، صبر می فرمود و در احتما، صدق می افزود، تا حال بدان جا رسید و کار بدان جا کشید که عقل در آن متحیر شد و وجود طعام و شراب متعذر» (انزایی نژاد، ۱۳۷۲، ص ۱۷۳)

یا آنجا که می گوید: «بر سر مرتع، پیری دیدم در مرقع، انبانی بر دوش و طفلی در آغوش، سبلی پست و عصایی در دست، گلیمی در بر و کلاهی بر سر». (همان، ص ۷۷)

حمیدی به ضرورت ساختار کوتاه مقامات در بسیاری موارد با استفاده از شیوه توصیف، هنرمندی خویش را در بهره گیری از این شیوه صحنه پردازی و انتقال فضای داستان به خواننده به نمایش گذارده است، مواردی مانند:

«قدم به تعجیل برداشتم، وصفی چند بگذاشتم. جمعی دیدم سوخته و آتشی بر افروخته، چشمها گریان و دلها بریان و فیض سخن بدین جا رسیده بود و...» (همان، ص ۲۶)

ولی استفاده بسیار وی از این شیوه طولانی بودن صحنه های نمایشی و شباهت آن به شیوه تلخیصی و دخالت راوی، حتی در این صحنه ها، موجب شده تا وضوح و گیرایی رویدادها و به ویژه احساسات شخصیتها را از بین ببرد و آنها را به شبح هایی بی روح و بدون انگیزه تبدیل سازد.

### ب) صحنه های نمایشی

اگر چه حریری در توصیف و تلخیص به بهترین شکل عمل نموده است، اما از آن جا که این بخش از صحنه را راوی داستان روایت می کند و خواننده به او گوش سپرده

و از زبان اوست که رویدادهای داستان را می‌شنود؛ بنابراین، خواننده از محیط داستان به دور است.

حریری می‌داند که به کارگیری ناشیانه و بیش از اندازه تلخیص، دنیای داستان را به دنیای دست دوم تبدیل می‌کند که در انتخاب اجزای آن گزینشی صورت گرفته است و مستلزم حذف برخی از اجزاء و انتخاب برخی از اجزاء، ادغام آنچه استفاده شده و گاهی نیز تحلیل و استنتاج از آنها به وسیله راوی است. بدیهی است در چنین حالتی ارتباط بی‌واسطه خواننده با جهان داستان اگر به طور کلی قطع نگردد، بسیار کم می‌شود. به همین جهت حریری می‌کوشد تا افزون بر شیوه تلخیص از صحنه نمایشی نیز بهره برداری کند.

وی در اینگونه موارد به هنگام گفت‌وگوها، راوی خود را از صحنه گفت‌وگو کنار کشیده و به خواننده فرصت داده است تا در صحنه گفت‌وگو حضور یابد و با گوش‌های خود، سخنان را بشنود و بدون دخالت راوی، به تحلیل گفتار و کردار آنان بپردازد.

برای نمونه وی در صحنه‌هایی چون صحنه دادگاه، میان ابوزید و همسرش در مقامه «اسکندریه» و دیگر مقامه‌ها، به گونه‌ای، گفتگو و رفتارها را ساخته و چنان فضایی را بر دادگاه حاکم نموده است که با دادگاه‌های امروزی پهلو می‌زند. گفت و گوهای ابوزید و همسرش و صحبت‌های قاضی به گونه‌ای خواننده را محو خویش می‌سازد که گویی وی در برابر یکی از دادگاه‌های طلاق در عصر حاضر قرار گرفته است.

حریری به هنگام گفتگو، فضایی ایجاد می‌کند تا خواننده هیچ دیواری میان خود و جهان داستان حس نکند و با آنکه می‌داند مشغول خواندن داستانی است که واژه به واژه اش در ذهن حریری شکل گرفته است ولی پیچیدگی الفاظ و واژه پردازی‌ها را فراموش می‌کند و خود را به دست این پندار می‌سپارد که در جهان داستان حضور یافته است و همه رویدادها را از نزدیک می‌بیند و گفتار شخصیت‌ها را با گوش خویش می‌شنود.

می‌توان شیوه نمایشی داستان‌های حریری را عالی‌ترین مرحله تکاملی هنرش دانست؛ زیرا در این شیوه، شخصیت نویسنده به دریایی زندگی بخش تبدیل شده است که دیگر نیازی به حضور آشکار وی در اثر هنری اش نیست.

اگر چه حمیدی نیز در داستان‌های خود با استفاده از گفت و گو توانایی خویش را در عرصه صحنه نمایش نیز آزموده؛ اما وی در این شیوه در صحنه پردازی، چندان موفق نبوده است؛ زیرا از یک سو صحنه‌های نمایشی او در مقایسه با صحنه‌های توصیفی بسیار اندک است و از سوی دیگر راوی داستان، آن چنان در گفتگوها گرفتار زیاده‌گویی شده است که خواننده، فراموش می‌کند آنچه که می‌شنود، گفتگوی شخصیت‌هاست و نه توصیفات راوی و نویسنده؛ چه آنکه گفت و گوها از حالت گفت و گوی عادی خارج شده و بیشتر شکل مقاله و خطابه به خود گرفته است و جز در موارد اندکی که آن هم بیانگر مناظره و جدل میان شخصیت‌ها و نمایانگر توانایی عملی و ادبی نویسنده است، گفتگو به معنای واقعی صورت نمی‌گیرد و صورت تک‌گویی نمایشی و مقاله به خود گرفته است.

به هر حال در این صحنه‌ها اگر چه خواننده کوشش می‌کند تا خود را به شخصیت‌ها واگذارد و به خود تلقین کند که در صحنه حضور دارد لیکن هرگز نمی‌تواند وجود نویسنده را نادیده بگیرد. زیرا نویسنده در گفتگوها به گونه‌ای عمل کرده است که گویی در هر سطر می‌خواهد مقاله‌ای درباره انواع شعر یا مسائل فقهی و دیگر مسائل علمی بنویسد. این در حالی است که نویسندگان کنونی معتقدند که حضور نویسنده در اثر، نباید به صورت آشکار باشد. «گوستاو فلوربر» (Gustave Flaubert) در این باره می‌گوید:

«یکی از اصول من این است که شخص نباید خودش را در اثرش باز نویسد. هنرمند در اثرش باید همچون خداوند در خلقتش باشد- نامرئی ولی مقتدر ما باید او را همه جا حس کنیم ولی هیچ جا نبینیمش». (ایرانی، ۱۳۸۰، ص ۳۷۷)

بنابراین، اگر چه حمیدی در وصف مکان‌ها و زمان‌ها توصیفات زیبا و دلکش آفریده که در نوع خود کم نظیر است لیکن یکنواختی این توصیفات و استفاده بسیار وی از تلخیص در ارائه صحنه‌ها، سبب خستگی زود هنگام خواننده می‌شود.

### آمیختن دو شیوه تلخیص و نمایشی در مقامات حریری و حمیدی

اگر چه در شیوه نمایشی، نویسنده خود را پنهان می‌کند اما با وجود این بایستی در این شیوه نیز از تلخیص یا توصیف بهره گرفت. حتی در نمایشنامه که رویدادها به طور کامل در حین وقوع نمایش داده می‌شوند از تلخیص گریزی نیست؛ چه آنکه همه وقایع از نظر اهمیت، یکسان نیستند؛ در نتیجه، رویدادهای کم اهمیت ولی ضروری را بایستی به گونه‌ای تلخیص نمود. این کار در داستان که شکل نوشتاری دارد اهمیت بیشتری می‌یابد. (همان، ص ۳۲۷)

بنابراین، حریری برای ارائه عنصر زمان و مکان و انتقال فضای داستان کوشیده است تا از دو شیوه تلخیص و نمایشی استفاده کند.

وی در ابتدا با استفاده از شیوه تلخیص، فضا و رنگ داستان را به همراه توصیف شخصیت‌ها و زمان و مکان رویدادها به خواننده منتقل می‌کند تا به سرعت، وی را به درون داستان بکشاند و پس از آن، با استفاده از صحنه نمایشی و گفتگو، ابعاد شخصیتی ابوزید و کنش و کشمکش وی را با دیگر شخصیت‌ها به تصویر می‌کشد تا خواننده، به شکل مستقیم، در گیر وقایع داستان شود و به سرنوشت شخصیت‌ها علاقه‌مند گردد و خواندن داستان را تا به انتهای آن ادامه دهد.

البته حریری در بسیاری از موارد که رفتار ابوزید، کنجکاو خواننده را بر می‌انگیزد با استفاده از تلخیص به این کنجکاو پاسخ می‌دهد و چون خواننده چنین تلخیصی را پاسخی در جهت ارضای حس کنجکاو خود می‌داند، نه تنها آن را بخشی زاید و نابجا نمی‌پندارد؛ بلکه از صحنه نمایشی بیشتر لذت می‌برد.

حمیدی نیز همانند حریری در صحنه‌های داستان خویش، از دو شیوه تلخیص و صحنه‌نمایشی بهره گرفته است؛ هر چند استفاده وی از شیوه توصیفی تلخیص به نسبت، بیشتر از حریری بوده است.

به نظر می‌رسد دشواری نمایش رویدادها و آسانی نسبی شیوه تلخیص و توصیف، نویسنده را وسوسه نموده است تا ابزار تلخیص را بیش از آنچه که لازم است به کار گیرد حتی در بسیاری از صحنه‌ها و رویدادها که ضرورت صحنه‌نمایشی به شدت حس می‌شود و داستان نیازمند آن است تا بی‌نیاز از توضیح و تفسیر راوی با خواننده، سخن بگوید، راوی خود را به درون معرکه می‌اندازد، و آن جا که بهتر است شخصیت‌ها مستقلاً، صدایشان را به گوش خواننده برسانند و احساساتشان را به وی منتقل سازند راوی خود را واسطه میان شخصیت‌ها و خواننده قرار داده و به این ترتیب لطف و گیرایی صحنه‌نمایشی، قربانی زیاده‌گویی‌های نویسنده در تلخیص و توصیف شده و از سرزندگی و نشاط داستان کاسته شده است. همین امر موجب شده است تا بافت داستان‌های حمیدی بی‌تحرك به نظر آید و آن را به حکایات کهن شبیه گرداند.

#### صحنه‌های «خنثی» (Neutral setting)

در مقامات حریری، عنصر مکان در برخی موارد به ویژه در جاهایی که نویسنده از شهرهای مختلف نام برده است، از نوع خنثی است و هیچ تأثیری در روند داستان ندارد و به راحتی می‌توان آن را حذف کرد. به همین جهت نیز حریری، نه تنها خود به ارائه توضیح درباره این شهرها علاقه‌ای ندارد؛ بلکه خواننده را نیز به داشتن چنین علاقه‌ای ترغیب نمی‌کند.

شاید حریری، وجود نام‌های شهرها چون: کرج، اهواز، تبریز... را تنها به عنوان توجیهی برای سفرهای بسیار راوی و به ویژه شخصیت ابوزید آورده است، از این‌رو

نپرداختن به صحنه شهرها را نمی‌توان دلیلی بر ناتوانی وی در صحنه پردازي به حساب آورد.

حریری به این نکته آگاه است که خواننده، خود قدرت تخیل، حافظه و مشاهده‌ای دارد که بایستی نویسنده آن را به خدمت داستان بگیرد (آلوت، ۱۳۶۸، ص ۵۴۰)؛ به همین جهت است که در توصیف صحنه‌ها خطوط کلی را ترسیم می‌نماید و پرکردن فضای میان خطوط و پرداختن به جزئیات را به ذهن خواننده واگذار می‌کند و در این کار حسن انتخاب وی نقش مهمی را ایفا نموده است.

به نظر می‌رسد که حریری معتقد است یک کاروان سرا، یک کاروان سرا است و مجلس، کتابخانه، مسجد، مصلی، بازار، باغ و میخانه هم همین طور دلیلی ندارد که این مکان‌ها را در یک منطقه یا سرزمین‌های از قرینه آن در دیگر مناطق جدا کند هر چند دارای ویژگی‌هایی متفاوت با یکدیگر باشند. شاید علت چنین امری چنین باشد که حریری، خواستار مکانی است که بتواند به بهانه‌ای ابوزید و شخصیت‌هایش را با ویژگی‌های مخصوص به خود، در آن جا گرد آورد و آنان را به عمل برانگیزد. دخالت صحنه نیز به میزانی است که به حادثه مربوط شود، بنابراین، نویسنده پرداختن به جزئیاتی را که هیچ تاثیری در روند داستان ندارد، کار بیهوده‌ای می‌داند که تنها بر حجم داستان‌ش می‌افزاید.

عنصر مکان در مقامات حمیدی نیز، به ویژه هنگامی که از شهری، سخن به میان می‌آید، همچون مقامات حریری از نوع خنثی است و هیچ تاثیری در روند داستان ندارد. با این تفاوت که حمیدی بر خلاف حریری، گاه توصیفات نیز از ویژگی‌های این شهرها ارائه داده است. اما با وجود چنین توصیفات، مکان محدودی که بتوان آن را تصور کرد نشان نداده و تنها به گفتن جمله‌هایی مبهم مانند: «چون به آب مبارک رسیدم و آن خاک متبرک بدیدم» (انزایی نژاد، ص ۳۲) بسنده نموده است. از این رو، خواننده مقامات وی به طور دقیق نمی‌داند که حادثه داستان در چه مکانی روی داده است؛ حال آنکه حریری اگر چه به جزئیات نمی‌پردازد؛ ولی محدوده آن، همچون کتابخانه،



مسافرخانه، مسجد، بازار،... را برای خواننده مشخص می‌کند و جزئیات دیگر را به قدرت تخیل وی وا می‌گذارد.

حمیدی کوشیده است تا در انتقال فضای داستان نیز همانند حریری عمل کند و فضا و رنگ داستان همانند شلوغی، جنگ و هراس، صمیمیت، ماتم و تحسین و دلسوزی و... را به خواننده منتقل سازد. اما وی به رغم زیبایی توصیف‌ها، واژه‌های بسیاری را به این امر اختصاص داده و وصف‌های خود را به شیوه حکایت‌های قدیمی ارائه نموده است. این در حالی است که حریری همان فضا را با یک جمله به زیبایی تصویر کرده و خواننده را به مقصود مورد نظر خود هدایت نموده است؛ شاید آوردن یک مورد از هر دو مقامه تا حدودی بتواند مصداق چنین ادعایی باشد، حمیدی در انتقال فضا و رنگ شلوغی صف نماز گزاران چنین می‌گوید:

«از غایت ازدحام أقوام، أقدام مر اقدام را مطابق بود و اندام مر اندام را معانق. همه اندام‌ها بر یکدیگر متشکی و همه سینه‌ها بر پشت‌ها متکی، لثام لاحقان قفای سابقان شده و کتفان سابقان عصای لاحقان آمده، صوفی وار همه را زاویه در کنار یکدیگر و ترکی وار همه را دست در شلوار یکدیگر، چون مور و ملخ در هم آمیخته و هر یک در کسب و کار خود آویخته...» (انزایی نژاد، ص ۱۶۴) و همچنان این وصف، تا دو برگ پس از آن ادامه می‌دهد؛ ولی حریری همین فضا را با اشاره‌ای زیبا به خواننده منتقل می‌سازد بی آنکه با دراز گویی، خواننده را به ستوه آورد و او را از ادامه، داستان باز دارد. وی در مقامه «برقعیدیه» هنگامی که حارث قصد دارد ابوزید را دنبال کند، شلوغی جمعیت را این چنین به تصویر می‌کشد:

«به وی نمی‌رسیدم مگر آنکه پا برگردن مردمان می‌گذاشتم.» (الشیرشی، ج ۱، ص ۲۸۴)

### عنصر زمان

پیش از این گفتیم که هدف از صحنه پردازی برانگیختن تأثیر مورد نظر نویسنده در ذهن خواننده است. حریری با دادن اشاره‌هایی از عنصر مکان توانسته است تأثیر

حاصل از صحنه پردازی را در ذهن خواننده مقامات به خوبی ایجاد کند. وی در توصیف زمان نیز کوشیده است موقعیت داستان را مشخص کند؛ ضمن آنکه زمان دقیق را به دست خواننده نمی‌دهد. برای نمونه در مقامه «برقعیدیه» با اشاره به صف نمازگزاران و گوش دادن آنان به خطبه نماز، آن هم در روز عید، موقعیت زمانی داستان را مشخص می‌کند، و کنش داستان را به پیش می‌برد و حال و هوای آن روز و فضای حاکم بر محیط را به خواننده انتقال می‌دهد. اما برای حریری این مسئله که عید مذکور چه عیدی بوده یا در چه سالی و در کدام منطقه رخ داده است چندان اهمیتی ندارد؛ زیرا تأثیری در روند داستان ندارد. یا در مقامه «مکیه» صحنه داستان به موسم حج و زمانی که گرمای تابستان به اوج رسیده است، اشاره دارد که با وجود چنین قرینه‌هایی به راحتی می‌توان زمان حادثه را حدس زد؛ ولی هدف حریری نوشتن تاریخ نبوده است تا با عدم ذکر دقیق زمان و مکان، امین بودن وی در نگارش حوادث زیر سؤال برود.

بنابراین، حریری زمان را با توجه به ساعت‌ها و دقیقه‌ها و ثانیه‌ها تقسیم نمی‌کند؛ بلکه زمان را بر اساس ارزش فکری و عاطفی حوادث می‌سنجد.

امتیاز دیگر حریری در این است که به ندرت، گذر زمان را به صورت مستقیم بیان می‌کند و اغلب با اشاره‌ای زیبا به این امر می‌پردازد. چنان که در مقامه نخست، گذر وقت را چنین به تصویر می‌کشد تا هنرمندی خویش را در بهره‌گیری از تکنیک «ترانزیشن‌ها»<sup>۱</sup> به نمایش گذارد:

«به او فرصت دادم تا کفش خود را درآورد و پاهایش را بشوید» (الشریشی، ج ۱،

ص ۶۹)

چنین اشاره‌هایی را در دیگر مقامه‌ها نیز می‌بینیم. چنان که راوی در مقامه «دمیاطیه»

چنین می‌گوید:

«آنگاه که از شب روی خسته شدیم و خواستیم که دمی بیاساییم، به منطقه سرسبزی که وزش باد در آن انسان را مدهوش می‌کرد، رسیدیم و آنجا را برای استراحت خود و اشترانمان برگزیدیم.» (همان، ص ۱۶۲) که وزش باد صبا، اشاره به زمان سپیده دم دارد. چنان که دیدیم حریری، اغلب، عنصر زمان و مکان را در هم تنیده است و با یاری گرفتن از این دو عنصر و دیگر ابزار صحنه، فضا و رنگ ویژه‌ای را به نمایش گذاشته است، بنابراین، نباید تصور نمود که دو ابزار زمان و مکان از هم جدا هستند؛ زیرا بنا به عقیده کولریج (Coleridge): «تصور ما از زمان همیشه با تصور ما از مکان آمیخته است.» (براهنی، ص ۳۱) و هنگامی که توصیفی از مکان صورت می‌گیرد زمان نیز نقش مهمی را در آن ایفا می‌کند.

حمیدی نیز همانند حریری در داستان‌های مقاماتش، زمان را به صورت مبهم به نمایش می‌گذارد و همچون حریری، تنها به بیان اینکه با مداد بود یا شامگاه، موسم حج بود یا عید، وقت نماز بود یا زمان خواب، بسنده می‌کند. از سوی دیگر، در آغاز هر مقامه، راوی داستان برای اینکه بگوید، حادثه داستان در زمان جوانی وی رخ داده است، واژه‌های بسیاری را برای توصیف این نکته می‌آورد و گاه، چند بیت شعری را نیز چاشنی آن می‌سازد. برای نمونه در مقامه «فی السکباج» در این باره می‌گوید:

«وقتی از اوقات که کسوت صبی برطیّ خویش بود و شیطان شباب درغیّ خویش، حله کودکی از نقش خلاعت طرازی داشت و غضن امانی از نسیم جوانی اهترازی. عمر را نضرتی و طراوتی بود وعیش را خضرتی و حلاوتی. در هر صباحی صبوحی و در هر رواحی فتوحی...» (همان، ص ۶۳) و همچنان با چند بیت شعر و جمله‌های دیگر به این درازه گویی ادامه می‌دهد؛ حال آنکه یکی از این جمله‌ها مقصود وی را به خواننده انتقال می‌داد.

چنین اطناب‌هایی را در انتقال از زمانی به زمان دیگر نیز می‌بینیم؛ چنان که در مقامه «فی العشق و المعشوق و الحبيب و المحبوب» حمیدی برای انتقال زمان از شب به روز، چنین می‌گوید:

«سلطان رومی روز در ولایت زنگی شب لشکر کشیده و سپاه دار شام از بیم عمود صبح سپر سیم در سر کشید. خسرو سیارگان از چشم نظارگان در حجاب شد و عروس خوب چهر مهر در کحلی نقاب شد». (همان، ص ۱۳۶)

حال آنکه در مقامات حریری چنین اطناب‌هایی را مشاهده نمی‌کنیم: بلکه وی با جمله‌ای زیبا، و کوتاه انتقال زمان را اینگونه نشان می‌دهد:

به شب روی ادامه دادیم تا وقتی که سیاهی شب زایل شد و سپیدی صبح آشکار گشت. (الشریقی، ج ۱، ص ۱۵۸)

چنان که می‌دانیم، نام گذاری داستان‌های حمیدی با توجه به موضوع آن صورت گرفته است، در برخی مقامها همچون دو مقامه «فی الربیع» و «فی صفة الشتاء» که در نامگذاری آنها به زمان توجه شده است، توصیف زمان را با تفصیل و جزئیات بیشتری مشاهده می‌کنیم.

### تبیین «موقعیت اجتماعی» در مقامات

هنگامی که صحبت از عنصر مکان می‌شود، تنها، جنبه جغرافیایی آن مورد نظر نیست یا وقتی سخن از عنصر زمان به میان می‌آید، مقصود، تنها ساعات و اوقات شبانه روز نیست؛ بلکه مکان شامل موقعیت اجتماعی یک سرزمین، ملت و قبیله نیز می‌شود و زمان نیز عنصری است که اجتماع در آن روند تکامل خویش را طی می‌کند.

بنابراین صحنه داستان مقامات، تنها به همان زمان و مکانی که حوادث داستان مقامات در آن رخ می‌دهد محدود نمی‌شود بلکه در شکل کلی تر آن بیانگر دوره و عصر عباسی است. حریری در مقامات خود بسیار از خوراکی‌ها و پوشاک‌های عصر خود، شیوه خوش گذرانی و میخوارگی، وضعیت حاکمان، قاضیان، خطیبان و مجالس مردم را چنان روشن و زنده توصیف می‌کند که خواننده خود را در آن دوره، می‌یابد.

ظهور شخصیت ابوزید در پوشش «امام جماعت» و پرداختن او به میخوارگی در شب؛ فساد و منفعت طلبی و سوء استفاده امیر شهر از مشکلات مردمی که شکایت به

نزد او می‌برند؛ تصویر خطیبانی که مردم را امر به معروف و نهی از منکر می‌کنند و در خلوت خود به انواع فساد و بی بند و باری دست می‌زنند، توسل مردم در امور روزانه خویش به پیش‌گو و دعانویس و رمالان، تصویر حرفه‌ها و کسب و کار مردم در داستان‌های مقامات اگر تصویر عصر و جامعه عصر عباسی نباشد، مشکل است بتوان زمان و مکان دیگری برای آن پیدا کرد.

بنابراین، شخصیت «ابوزید» را نمی‌توان در عصر جاهلی و یا دوره معاصر تصور کرد، او به همان جامعه عباسی در قرن چهارم و پنجم تعلق دارد هم چنان که ویژگی‌های او را به ندرت می‌توان در یک شخصیت داستانی امروزی، یافت. البته مقصود ما ویژگی‌های عمومی و انسانی او نیست چرا که این خصایص متعلق به تمام انسان‌هاست اما ویژگی‌های متمایز کننده او از دیگران فقط در صحنه زمانی و مکانی دوران عباسی است که امکان وجود می‌یابد و در زمینه و دیگر موقعیت زمانی و مکانی، معلق می‌ماند.

تردیدی نیست که قاضی حمید الدین مقامه‌های خود را به قصد معارضه با مقامات حریری نوشته است و تصاویری را که از مقامات حریری در ذهن داشته در مقامه‌های خود منعکس کرده است لیکن وی ضمن معارضه کوشیده است تا تصویری از محیط و عصر خویش و نمونه‌هایی از نوع تفکر و آداب و رسوم معاصرانش را به نمایش گذارد. از این روست که مقامه‌های او با وجود تقلید از مقامات حریری گرایشی به کدیه ندارد. محیط و عصری که حمیدی در آن می‌زیسته یعنی خراسان که مرکز تمدن و فرهنگ و فرا و شکوه بوده نیز غنای مادی و معنوی نویسنده که قاضی القضاة بلخ بوده است وی را از پرداختن به این موضوع در بیشتر مقامه‌ها باز داشته و او را بر آن داشته تا شخصیت‌هایی را که در اجتماع عصر خویش به نمایش می‌گذارد وقاحت و سماجت شخصیت‌های اجتماع حریری را نداشته و خود را به خدعه و نیرنگ نیالایند و در مزاح و اهانت، هرگز از حدود پذیرفته‌شده جامعه ایرانی که بیان آنها با اشاراتی ادیبانه است، فراتر نروند.

با وجود این، حمیدی نیز از مشکلاتی که گریبانگیر اجتماع وی بوده غفلت ننموده و با کنایه‌هایی ملایم از آن انتقاد نموده است. مشکلاتی مانند وجود متظاهران به دین و دانشمندان مغرور و فریفته به دانش خویش که به جای آموزش، به دیگران فخر می‌فروشند.

شاید اشاره به گفتگوی پیر طریقت با جوانی که در آغاز مراحل سلوک مشکلاتش را از او می‌پرسد، گویای هنرمندی حمیدی در تصویر این گونه مشکلات باشد:

«ای کودک نو آموز، ای صید رام ناشده و در دام تمام نامده، آنچه سرّ این حدیث است با چون تو فسرده دمی نتوان گفت و آنچه در این قصه است با چون تو کوتاه قدمی نتوان سفت...» (انزایی نژاد، ۱۳۷۲، ص ۳۴)

از این رو تمام مکانها و زمانهایی که شخصیت‌های مقامات از آن گذشته اند رنگ و بوی اجتماع نویسندگان مقامات را به خود گرفته است و به گونه‌ای تصویرگر موقعیت‌های اجتماعی و عصر نویسندگان آن است.

### نتیجه‌گیری

حریری و حمیدی با صحنه پردازی زیبا و پیوند آن با دیگر عناصر داستانی کوشیده اند تا به خواننده بقبولانند که شخصیت‌هایی مانند آنچه که در داستان مقامات می‌بیند، وجود دارد. شخصیت‌هایی که با حرکت خویش در صحنه داستان، بسیاری از ویژگیهای آن را به خود وابسته می‌کنند تا چشم اندازی واقعی را پدید آوردند و خواننده را مجذوب خویش نموده او را به پیگیری داستان فرا خوانند. به نظر می‌رسد که حریری در پردازش صحنه‌های مقامات، موفق‌تر از حمیدی بوده و توانسته است با استفاده از تمام ظرفیت‌های صحنه، اندیشه‌های شخصیت‌ها را به خواننده بشناساند و حوادث داستان را زنده جلوه دهد. علت این امر شاید پیروی بیش از حد حمیدی از بدیع الزمان و ترجمه‌ها و نقل افسانه‌های بدیع الزمان باشد مانند مقامه سکاجیة که به عین ترجمه و تقلید از مقامه مضیریة بدیع الزمان است. به هر روی خلاقیت حریری از حمیدی بیشتر بوده است. حریری در بهره‌گیری از عنصر صحنه از موفقیت بیشتری

برخوردار بوده و با استفاده از شیوه تلخیص و عدم تغییر صحنه ذهن خواننده را از شخصیت داستان دور نمی سازد حال آنکه حمیدی در توصیف صحنه‌ها شخصیت‌ها را در داستان کمرنگ می‌سازد.

#### یادداشت

۱- نقل و انتقال راحت صحنه (زمان و مکان) داستان

#### منابع و مأخذ

۱- آلوت، میریام فاریس، (۱۳۶۸ ه.ش)، رمان به روایت رمان نویسان، ترجمه علی محمد حق شناس، تهران، نشر مرکز.

۲- محمد بن مکرم، ابن منظور، (۱۹۵۶ م)، لسان العرب، بیروت: دار صادر.

۳- انزابی نژاد، رضا، (۱۳۷۲ ه.ش)، تصحیح مقامات حمیدی، چاپ دوم: مرکز نشر

دانشگاهی.

۴- ایرانی، ناصر، (۱۳۸۰ ه.ش)، هنر رمان نویسی، تهران، نشر نگاه.

۵- براهنی، رضا، (۱۳۶۲ ه.ش)، قصه نویسی، چاپ سوم، تهران: نشر نو.

۶- الشریشی، ابوالعباس، احمدبن عبدالمومن القیسی، (۱۹۹۸ م)، شرح مقامات

حریری، تحقیق محمد ابوالفضل ابراهیم، ج ۵، بیروت، المکتبه العصریه.

۷- شمیسا، سیروس، (۱۳۷۳ ه.ش)، انواع ادبی، چاپ سوم، تهران، انتشارات

فردوسی.

۸- فرد، رضا، (۱۳۷۷ ه.ش)، فنون آموزش داستان کوتاه، تهران، انتشارات امیرکبیر.

۹- مستور، مصطفی، (۱۳۷۹ ه.ش)، مبانی داستان کوتاه، تهران، نشر مرکز.

۱۰- میر صادقی، جمال، (۱۳۶۶ ه.ش)، ادبیات داستانی، تهران، نشر شفا.

۱۱- \_\_\_\_\_، (۱۳۷۶ ه.ش)، عناصر داستان، چاپ سوم، تهران، انتشارات سخن.

## ***"Setting" in Hariri and Hamidi's Maghamats***

**Hassan Dadkhah, PhD**

**Leila Jamshidi, MA student**

**Shahid Chamran University of Ahvaz**

### ***Abstract***

*Hariri and Hamid's Maghamat are considered as two prose and ancient story works in Arabic and Persian literature. These two story collections form the viewpoint of having fiction elements enjoy so much strength and acceptability in line with the standards of the modern short stories. In this regard, one of the most important fiction elements is "setting" which has significant role in Hariri's Maghamat. The researchers of the present study made a comparison between the methods of the setting in these two Maghamats and then tried to introduce the literary value of their two works, and finally show the relationship between Arabic and Persian literatures.*

***Keywords:*** *Maghamat, Hariri, Hamidi, Setting.*